

目 录

• 非洲 •

9月

名言值千金〔埃及 苏丹〕	(3)
青年鲁莽老者多谋〔埃及 苏丹〕	(9)
★两姐妹〔埃及 苏丹〕	(15)
十只白鸽〔埃及 苏丹〕	(22)
医生哈桑〔埃及 苏丹〕	(28)
★丑八怪的运气〔埃及 苏丹〕	(33)
★不信运气的人〔埃及 苏丹〕	(37)
★穷人的碗〔埃及 苏丹〕	(40)
比魔鬼狡猾的老太婆〔埃及 苏丹〕	(44)
渔夫与亲王〔埃及 苏丹〕	(50)
★三姐妹的诺言〔埃及〕	(54)
★无畏的日丽姑娘〔埃及〕	(65)
★青年寻找幸福〔埃及〕	(68)
★好姑娘切丽玛塔〔埃及〕	(70)
★真正的朋友〔埃及〕	(76)
勇士海森〔埃及〕	(83)
卡拉可希的裁判〔埃及〕	(90)

国库的窃贼〔埃及〕	(93)
★三只小山羊〔埃及〕	(98)
国王与鞋匠〔苏丹〕	(101)
狐狸和骆驼〔苏丹〕	(106)
聪明的阿布纳瓦〔埃塞俄比亚〕	(111)
糊涂丈夫和聪明老婆〔埃塞俄比亚〕	(115)
宝 鸟〔埃塞俄比亚〕	(118)
乌龟为啥生活在水里〔安哥拉〕	(125)
★樱桃树〔巴比伦〕	(127)
金 图〔乌干达〕	(134)
狐狸、秃鹰和茶隼〔乌干达〕	(137)
金杜和南比〔乌干达〕	(139)
金杜寻牛记〔乌干达〕	(141)
罗人祖先的传说〔乌干达〕	(144)
月宫少年穆索凯〔乌干达〕	(147)
凯鲁讨牛记〔坦桑尼亚〕	(152)
农妇和葫芦孩子〔坦桑尼亚〕	(155)
鼓孩子的故事〔坦桑尼亚〕	(158)
★三兄弟出游〔坦桑尼亚〕	(160)
森林的统治者〔肯尼亚〕	(163)
两个王子〔马达加斯加〕	(167)
会唱歌的牛〔马达加斯加〕	(170)
柴杜布和上帝柴那哈里〔马达加斯加〕	(171)
水手贝昂迪亚克〔马达加斯加〕	(174)
★银姑娘〔马达加斯加〕	(180)
★珍珠鸡和鳄鱼〔马达加斯加〕	(183)
★两兄弟〔莫桑比克〕	(187)

天空和妇女〔索马里〕	(190)
马和牛的争论〔索马里〕	(192)

• 非洲 •

10月

要靠自己的智慧生活〔贝宁〕	(197)
萨曼塔斯村〔加纳〕	(199)
国王的女儿〔马里〕	(209)
杜古尼纳村的孤儿〔马里〕	(218)
★木头人〔马里〕	(223)
轻信代价〔马里〕	(230)
对求婚者的心理测验〔马里〕	(238)
努·法里玛〔马里〕	(242)
杜苏·森博〔马里〕	(249)
打井人的报复〔马里〕	(258)
猴子的磨难〔马里〕	(263)
蜥蜴之战〔马里〕	(272)
禽兽为什么变不成人?〔尼日利亚〕	(279)
乌龟壳为什么有裂痕?〔尼日利亚〕	(281)
给两个皇帝出主意的人〔阿姆哈拉〕	(284)
黄金的土地〔东非、北非〕	(285)
阿基尼法斯村的英雄〔东非、北非〕	(287)
公正的判决〔东非、北非〕	(290)
★一个不会受骗的人〔东非、北非〕	(294)
七只狮子和一头牛〔东非、北非〕	(296)
狮子、狼、豹和蛇的故事〔东非、北非〕	(298)

马
抄
洁



法官的判决〔东非 北非〕	(301)
猎人的秘密和野牛姑娘〔西非〕	(306)
猫和自负的乌龟〔西非〕	(309)
聪明过分等于愚蠢〔西非〕	(311)
乌玛的葫芦瓢和大卵石〔西非〕	(314)
善良的猎人和狠毒的妻子〔西非〕	(318)
埃米耶姐妹〔西非〕	(320)
★富人和穷人〔非洲〕	(326)
巨人的消失〔非洲〕	(328)
兔子为什么没命地跑〔非洲〕	(331)
说 话〔非洲〕	(334)
三个孪生兄弟的故事〔非洲〕	(337)
伊玛那和一个贪得无厌的人〔非洲〕	(347)
哈琳达的歌声〔非洲〕	(352)
★蛇 魔〔非洲〕	(359)
★鸟姑娘〔非洲班图〕	(372)
★美人鱼〔非洲〕	(380)
奥克拉敏的药〔非洲〕	(383)
★仙女弗丽莎和两个小姑娘〔非洲〕	(387)
★班戈的传说〔非洲〕	(390)

• 美洲 •

11 月

太阳神和月亮神〔美洲〕	(397)
狐儿与麋狗〔美洲〕	(401)
飞 头〔美洲〕	(410)

兔子科约特和柏油假人〔美洲〕	(412)
★ 猎鹿人和白玉米姑娘〔美洲〕	(415)
威利和毛人〔美国〕	(419)
★ 鬼 妻〔美国〕	(427)
★ 路边的姑娘〔美国〕	(433)
★ 世界的末日〔美国〕	(435)
两个老妇打赌〔美国〕	(437)
老德莱·弗莱〔美国〕	(440)
★ 邪恶的约翰和魔鬼〔美国〕	(444)
★ 蚊子的来历〔美国〕	(454)
烘烤出来的人〔美国〕	(456)
假尾巴母马〔美国〕	(459)
毯 子〔美国〕	(462)
风神库图拉〔美国〕	(465)
★ 伤疤脸〔美国〕	(474)
★ 会说话的鸡蛋〔美国〕	(478)
辛普森太太和她做的汤〔美国〕	(481)
泥水匠的奇遇〔美国〕	(483)
★ 雪白和玫瑰红的故事〔加拿大〕	(488)
塞德娜〔加拿大〕	(491)
自作聪明的猫头鹰〔阿根廷〕	(495)
坦迪尔山的活石〔阿根廷〕	(497)
玃 猯〔阿根廷〕	(500)
想称王的雄师〔阿根廷〕	(503)
艾尔查的镜子〔阿根廷〕	(506)
★ 我的命运多么好〔阿根廷〕	(511)
巴叶·月亮和乌鸦〔阿根廷 乌拉圭 巴拉圭〕	(515)

白鹰草〔阿根廷〕	(524)
蜂鸟和鸟的毛色〔阿根廷〕	(527)
山脉的心脏〔巴拿马〕	(532)
乌龟和蜥蜴〔巴西〕	(537)
猴子的玉米汁〔巴西〕	(539)
为什么乌龟的甲壳是一块块的〔巴西〕	(542)
卡库依〔玻利维亚〕	(544)
国王的高塔〔多米尼加〕	(548)
马格达雷那河传说〔哥伦比亚〕	(550)
比扎隆捉弄魔鬼〔古巴〕	(554)
瞎子胡安〔洪都拉斯〕	(558)
受骗的骆驼〔津巴布韦〕	(563)
郊狼和臭鼬〔墨西哥〕	(565)
上帝·死神与饥饿的农夫〔墨西哥〕	(567)
奎万多和国王〔墨西哥〕	(570)
彬彬有礼的兔子〔墨西哥〕	(572)
★心灵的魔法〔秘鲁〕	(574)
月亮花〔尼加拉瓜〕	(578)
马拉开波湖传奇〔委内瑞拉〕	(585)
贪心噎死阿南西〔牙买加〕	(590)
癞蛤蟆和驴赛跑〔牙买加〕	(592)
石匠〔智利〕	(596)

12月

- 纳伦湖的来历〔澳大利亚〕 (603)
- 袋熊和袋鼠的由来〔澳大利亚〕 (606)
- 太阳是怎样造出来的〔澳大利亚〕 (608)
- 笨伯和月亮〔澳大利亚〕 (610)
- 月亮巴卢放出来的毒蛇〔澳大利亚〕 (612)
- 晨星的传说〔澳大利亚〕 (614)
- 吹走冬天的风〔澳大利亚〕 (617)
- ★火的发明者〔澳大利亚〕 (619)
- 造雨的巫士〔澳大利亚〕 (624)
- 乌鸦和喜鹊〔澳大利亚〕 (628)
- 天鹅兄弟〔澳大利亚〕 (630)
- 鸸鹋米尔亚〔澳大利亚〕 (634)
- ★女医生〔澳大利亚〕 (637)
- ★黑天鹅〔澳大利亚〕 (642)
- 渔网是怎样造出来的〔澳大利亚〕 (647)
- 迪丽丽和彩虹〔澳大利亚〕 (650)
- 蜥蜴和红鸸鹋〔澳大利亚〕 (652)
- 豪猪〔澳大利亚〕 (654)
- ★野玫瑰·猎人和黄蟒蛇的传说〔澳大利亚〕 (656)
- ★鸭嘴兽〔澳大利亚〕 (659)
- 齐足跳跃的袋鼠康戈噶〔澳大利亚〕 (662)
- ★黑蛇的毒汁是从哪里来的〔澳大利亚〕 (665)
- 小蜥蜴华鲁巴尔〔澳大利亚〕 (670)

苍蝇和蜜蜂〔澳大利亚〕	(672)
石 蛙〔澳大利亚〕	(673)
有冠毛的鸽子〔澳大利亚〕	(677)
海貍贝是怎样来到小溪流的〔澳大利亚〕	(679)
仙鹤和乌鸦〔澳大利亚〕	(682)
会跳舞的鸟〔澳大利亚〕	(684)
比尔巴、威忌和库姆拉〔澳大利亚〕	(690)
野狗得温特〔澳大利亚〕	(693)
甲鱼琼亚〔澳大利亚〕	(696)
猫头鹰〔澳大利亚〕	(699)
死亡 死亡王国〔巴布亚新几内亚〕	(702)
兄弟 兄弟俩〔巴布亚新几内亚〕	(705)
休 根〔巴布亚新几内亚〕	(709)
第一块园地〔巴布亚新几内亚〕	(712)
大 蟒〔巴布亚新几内亚〕	(714)
海龟和白鸚〔巴布亚新几内亚〕	(716)
食火鸡〔巴布亚新几内亚〕	(718)
木 片〔巴布亚新几内亚〕	(720)
雷和闪电的来历〔巴布亚新几内亚〕	(722)
男孩 男孩智斗妖魔〔巴布亚新几内亚〕	(724)
可怜 可怜的小妹〔毛里求斯〕	(726)
法拉泰脱加依拉勒加加娜〔萨摩亚〕	(731)
也那卡和雾姑娘〔新西兰〕	(744)
天父地母的传说〔新西兰〕	(747)
鲁珀和希娜〔新西兰〕	(750)
托阿的到来〔新西兰〕	(753)
德·瓦哈罗阿的复仇〔新西兰〕	(765)

马鲁维人的死灭〔新西兰〕	(773)
芒加努伊山的故事〔新西兰〕	(787)
纳拉拉的爱情〔新西兰〕	(802)

· 非洲 ·

9 月

埃及	苏丹	埃塞俄比亚
安哥拉	巴比伦	乌干达
坦桑尼亚	肯尼亚	马达加斯加
莫桑比克	索马里	

编者的话

本月的民间故事将把您引向遥远的非洲，带您去结识埃及、苏丹、埃塞俄比亚、安哥拉、乌干达、坦桑尼亚等与我们不同肤色的朋友。埃及是四大文明古国之一，它的科学和文化在古代居于世界前列。远在公元前 3000 多年，埃及就创造了象形文字，同时发明了人类最古老的书写材料纸莎草纸。屹立在尼罗河畔的宏伟壮观的金字塔更是埃及古老文化的象征。埃及还是

人类历史上第一部太阳历的创造者。公元前 3000 年，古埃及人将尼罗河水上涨定为一年之始，再以太阳为准把一年分成 12 个月，每月各有 30 天，年终增加 5 天作为节日。这种历法比现行阳历仅少 6 个小时，堪称奇迹。埃及传统的婚礼、割礼、葬礼以及闻风节、尼罗河泛滥节等别具风采的礼仪与节日，绚丽多姿的文化现象，为埃及文字创作提供了丰富的素材。我们收录的部分民间故事，宛如从埃及夜空摘取的几颗亮星，放射出五光十色的光芒。

苏丹是非洲面积最大的国家，世界第二大河尼罗河贯穿全境。悠久的历史文化促成了苏丹文学的发展。苏丹文学与政治斗争紧密相连，它歌颂爱国主义和民族主义，它怒斥殖民者和入侵者，它鼓舞人民为独立自由而战。这种鲜明的特色在民间故事中也有反映，或讴歌英雄，或讽刺懦夫，或表现智慧，或嘲弄贪婪，笔到之处无不淋漓尽致，体现了非洲人民英勇顽强、不畏强暴、机智果敢、爽朗乐观的民族风格。阅读这些作品，会使我们对于非洲这块神奇的大陆和它世代的主人有一个更深的了解。

名言值千金

〔埃及 苏丹〕



从前，有一个很富有的商人，他只有一个儿子，很希望儿子能成为他的贸易伙伴，所以，他得先看看这孩子料理事务的才能。有一天，他给儿子买了价值一千第纳尔^①的货物，对他

① 阿尔及利亚和伊拉克等国的货币单位。

说：“如果你能把这些货物卖出去，并能得到一笔可观的利润，就让你同我一道做生意。”

儿子迫不及待地接受了父亲的挑战，他巴不得成为他父亲买卖兴隆的商行的伙伴。于是，第二天大清早他就把货物装好，到附近各城镇去卖货了。运气帮了他的忙，在比预想更短的时间里，他就把货物卖完了，牟取了百分之百的利润。

他为成功感到高兴，准备起程回家，去接受他父亲的热情夸奖。但是，现在两千第纳尔既已揣在腰兜里，他觉得可以抽出一天时间来痛快地玩玩。

于是，早上他懒洋洋地睡在床上，起床后在城里一家大咖啡馆里吃上一顿早餐，就到大街小巷闲逛，还不时地停下来，把所有的商店和集市都看了个够。

过了晌午，他来到市场，熙熙攘攘的人群吸引了他。出于好奇，他挤进人群中，看到了一个鹤发童颜的老人盘坐在席子上，要以每句一千第纳尔的价钱出卖名言。

“一句名言要一千第纳尔？”年轻人叫道，表示怀疑。“一句名言又有什么用？”

“那可难说，”老人说道，“生活中会遇到各种意想不到的事情，在适当的时机说一句名言就很有可能救人一命。”

这话深深地打动了年轻人的心。他坐在一边，沉思片刻之后，就决定买一句名言。他从腰兜里数出一千第纳尔，叫老人卖给他一句名言。

老人热心地看了他很久，然后说，“你跟着我说一遍：‘把爱你的爱人铭刻在心，尽管他可能是个淘气鬼’。”

年轻人跟着他说了一遍，然后他又自言自语地重复了好几遍，但却无法理解这句话在他的生活中究竟能带来什么好处。

“这就是你能卖给我的一切吗？”他问道，“关于爱和爱人这

些字眼儿与我有什么相干呢？你起码应该卖给我一点儿能帮助我克服生活中可能遇到的障碍和困难的东西。”

“如果你心中有了爱和爱人，你生活中可能遇到的任何障碍和困难，即使不能全部排除，也会极大地减少。”老人平心静气地回答道。

然而，这些富有智慧的话并没有使年轻人满意，他很后悔那么轻率地花一大笔钱买了一句如此抽象的名言。他现在怎样才能弥补损失呢？

他父亲曾对他说过：“在买卖中，如果一次交易损失了，且莫惊慌，而要设法在另一次交易中把损失补回来。”

想到这儿，年轻人觉得应该再花一千第纳尔来碰碰运气，也许可能把他刚才损失的一千第纳尔弥补回来。于是，他又从腰兜里数出剩下的一千第纳尔，叫老人卖给他另一句名言。

老人又热心地看了他很久，然后说，“你跟着我说一遍：‘不要背叛信任你的人，尽管你可能是一个背信弃义的人’。”

年轻人跟着他说了一遍。然后，他又慢慢自言自语地重复了好几遍，但这一次他还是无法理解他能从名言中得到什么好处。然而，他现在已经两手空空，无可奈何了。

他垂头丧气地离开了市场。他不想这样两袖清风回家去见他的父亲，他决定留在当地找工作。

天很快就黑下来了，他急于要在天黑之前找个安身之处。年轻人在城里从一条街走到另一条街，挨家挨户地敲门，愿帮他们干活，让他留宿一夜，但没人答应。

最后，他来到一家磨坊。磨坊主是个患病的老人，正缺少一个年轻的帮手来干磨坊里的重活。磨坊主同意他留下，第二天好给自己干活。

但磨坊主想，这小伙子第二天还能活着吗？因为迄今为止，

他所雇佣的每一个年轻人都在这个磨房里过夜，但第二天早晨发现已经死了。死的原因至今是一个谜。这个年轻人的结局会不会比以前的人好些？磨坊主深感怀疑。

不管怎样，磨坊主还是把他带了进来，没有把前人的遭遇告诉他，给了他一块面包，抖空了几条面粉口袋让他垫着睡觉用，然后锁上磨房就走了。

年轻人吃完面包，在空口袋上伸了伸懒腰，但迟迟不能入睡。快到午夜时分，他听到磨房里有轻轻的响动，就爬起来察看。突然，他发现对面站着一个巨大的黑色神灵，每只手里攥着一个年轻的女人，一个肤色白晰，体态丰腴，另一个黑如煤炭，丑如夜叉。

“年轻人，”神灵开门见山地说道，“这两个女人是我的老婆，你认为我应该最爱哪一个？”

年轻人不知道说什么好，他心里想，“假如我说‘那个漂亮的’，神灵会因为我看不起他的丑老婆而被触怒；如果我说‘那个丑恶的’，他会怪罪我认为他对女人没有鉴赏能力。怎么办呢？”

突然，白天买的第一句名言萦绕在他的脑海里，“把爱你的爱人铭刻在心，尽管她可能是个淘气鬼。”他大声对神灵说。

“说得好，”神灵说，“你这样说就救了你的命，因为，假如你说‘那个漂亮的’或‘那个丑恶的’，我都要把你同以前那些犯了这一愚蠢错误的人一样杀死。”说完，他就不见了。

第二天凌晨，老磨坊主来开门，看到这个年轻人还活着，真是又惊又喜。他是怎样设法逃避他以前的人的厄运呢？

他机警地问他：睡得好吗？有没有看见什么或听见什么？夜里有没有发生什么不幸的事情？

但出于某些莫名其妙的原因，年轻人没有把神灵出现和他

们之间所发生的事情告诉他。他只是简单地回答，他睡得很好，没看到什么也没听到什么，夜里没有发生不幸的事情。

磨坊主十分感激，但他的疑团未解。然而，他急需帮手，如果年轻人愿意继续干的话，他愿意继续雇佣他。

年轻人身无分文，一贫如洗，他不想在把他损失的钱如数赚回来之前回家，所以，他欣然接受了这个提议。

在以后的日子里，年轻人更卖劲地干活，渐渐地赢得了磨坊主越来越大的信赖。不久，磨坊主不仅让他全权管理磨坊，还让他住在家里，由于他没有后嗣，就把他当作自己的儿子一样看待。就这样，流年似水，日月如梭，一切如常。

有一天，磨坊主决定到赫贾兹^①去朝圣，并想带上妻子一道前去朝圣。但他妻子婉言拒绝了，理由是旅途对她太辛苦了。磨坊主想了想，也觉得有道理，就把妻子留下了。他嘱咐年轻人好好照顾她，自己就出发了。他既有信心又很放心，他的磨坊和妻子都有可靠的人照料。

磨坊主的妻子正在妙龄之际，长得又有几分姿色。她不愿同她丈夫一道去赫贾兹并非因为旅途辛苦，而是因为她偷偷地看上了年轻人，想在丈夫外出期间把这年轻人弄到手。

丈夫刚走，她就开始卖弄风骚来勾引年轻人。但是年轻人没有霸占他主人妻子的想法，因此彬彬有礼而坚定地拒绝了她的勾引。

这更使女人芳心摇动，淫情炽热。她想尽一切办法来勾引他，但一次次都失败了。

最后，一天夜里，她把自己打扮得花枝招展，妖艳绝顶，出其不意地出现在年轻人的卧室里，乞求他娶她。

^① 南也门城市。

诱惑力太大了，没有哪个男子是天使，而且，在这种情况下，在幕后徘徊的魔鬼易卜里斯总会拉人下水。它淫秽地在他的耳边轻声说：“快与她交欢……别当傻瓜了……她的丈夫离这儿远着呢……他永远不会知道……他相信你……”

一霎那，几个月前他买的第二句名言又回响在他的脑海里，“不要背叛信任你的人，尽管你是一个背信弃义的人。”

他毫不犹豫地 from 床上跳起来，把女人抱出了房间。从那时起，为了防止再发生这种事情，他把卧室的门整天整夜地锁着。

蒙受这种耻辱的女人永远不能饶恕他，她暗暗发誓要进行报复。当她丈夫从赫贾兹回来时，她诬告年轻人企图诱骗她，坚持要把他从磨坊撵走。

磨坊主听后非常痛心，因为他绝对信赖这位年轻人。但面对老婆的严厉控告，他除了解雇他之外别无选择，就如实地告诉了年轻人。

年轻人也非常信赖老磨坊主，把他看成是自己的亲人。他不忍心留下一个背信弃义的印象离开磨坊主。所以，他把全部经过——从他离开父亲去出售价值一千第纳尔的货物，在市场上买了两句名言，到他第一天在磨坊里过夜时神灵出现及那一夜所发生的一切——统统地告诉了磨坊主。

磨坊主一直在思考这个年轻人是怎样躲过他前人的命运的，此时经他一说就一切都明白了。

于是，他把年轻人留了下来，指定他全权管理磨坊，把老婆送回了娘家——一个可怜透顶的被丈夫休弃的丢尽了脸的女人。

(任 泉 刘芝田译)